

1  
2013

Das Kundenmagazin der Dresdner Verkehrsbetriebe

# bewegt!

**Bau-  
Spezial**

Mit Umleitungsplan  
für Striesen im Hosentaschenformat



## Bautzner, Borsberg- und Schandauer Straße

Wir bauen für die Zukunft!

Firmen mit  
Jobticket

**neu!** Hinter den Kulissen der  
Elbe Flugzeugwerke

Posterserie für  
Nostalgie-Fans

**neu!** DVB-Werbung  
vergängerer Tage

Haltestellen-  
Report

Kick it like  
Stephanie Berger

Wir bewegen Dresden.

 **DVB**  
DRESDNER VERKEHRSBETRIEBE AG



# Miniaturen erleben

im Modellstraßenbahnclub



Am **23. und 24. März** lädt der Modellstraßenbahnclub zu seiner ersten Ausstellung in diesem Jahr in seine Vereinsräume auf der Hamburger Straße 29 ein. Von jeweils **10:00 Uhr bis 18:00 Uhr** fahren **Dresdner Straßenbahnwagen aus fast allen Epochen** der Geschichte durch das Dresden im Miniaturformat. Und wer ganz genau hinschaut, kann den einen oder anderen Osterhasen bei der Arbeit entdecken.

Eintrittspreise: normal: 2,00 €, erm. 1,00 €

**Modellstraßenbahnclub  
der DVB AG e.V.**

Hamburger Straße 29  
01067 Dresden

 **1**  **94** Hamburger Straße

**Weitere Öffnungstage 2013:**

22./23.06., 28./29.09., 7./8.12. und 14./15.12.





Liebe Fahrgäste,

wir möchten die Gelegenheit nutzen, Ihnen im ersten **bewegt!** des neuen Jahres noch alles Gute zu wünschen!

Unser Kundenmagazin bleibt im Großen und Ganzen auch 2013 seinem Stil treu – mit einer neuen Rubrik „Hinter den Kulissen der DVB-Jobticket-Kunden“ und einer nostalgischen Posterserie, die DVB-Werbemotive aus längst vergangenen Tagen zeigt, sorgt die **bewegt!**-Redaktion dennoch für etwas frischen Wind.

Für uns stehen 2013 mit dem Ausbau der unteren Bautzner Straße und des Straßenzuges Schandauer Straße/Borsbergstraße zwei Großbaustellen im Mittelpunkt. Dies führt für Sie als geschätzten Kunden nach einigen Unannehmlichkeiten – wie beispielsweise Schienenersatzverkehr mit Bussen und etwas längere Fahrzeiten – mittelfristig zu vielen Verbesserungen. Im Bau-Spezial (ab Seite 18) finden Sie zu beiden Projekten alle wichtigen Informationen – der Liniennetzplan zum Heraustrennen zeigt Ihnen die Strecke des Schienenersatzverkehrs entlang der Borsbergstraße/Schandauer Straße im praktischen Hosentaschenformat. Wir bitten im Rahmen der Sanierung höflich um Ihr Verständnis und wünschen Ihnen trotz der Einschränkungen auf den Linien  4, 6, 10, 11, 12, 13 und  63, 74 weiterhin eine gute Fahrt mit uns!

Ihre Dresdner Verkehrsbetriebe AG

  
Reiner Zieschank  
(Vorstand Finanzen und Technik)

  
Hans-Jürgen Credé  
(Vorstand Betrieb und Personal)

# bewegt!

## 1/2013

### 4 **Hinter den Kulissen der DVB-Jobticket-Kunden**

Zu Gast bei der Elbe  
Flugzeugwerke GmbH

neu!

### 6 **Haltestellen-Report**

**bewegt!** trifft die Fußballerin  
Stephanie Berger an der Haltestelle  
Pohlandplatz

### 8 **Das bewegt!**

Wie sich der Fahrgast spontan  
informieren kann und woran er  
Umleitungen erkennt

### 10 **Partner**

Für die nächste Fahrt mit den  
Öffentlichen spannende Lektüre  
gewinnen

### 11 **Poster**

Nostalgische Werbemotive  
der DVB

neu!

### 15 **Kreuz & Quer**

Kreuzworträtsel – Winter-Edition

### 16 **Leos Welt**

Auf Leos Freunde aus aller Welt  
ist Verlass

### 18 **Top Thema**

Bau-Spezial mit allen Informationen  
zu den Umleitungen



Achten Sie im Heft  
auf dieses Kleeblatt!

Vielfältige Luftfahrt- und Technologieaktivitäten unter einem Dach:

## **bewegt!** zu Gast bei den **Elbe Flugzeugwerken (EADS EFW)**

Seit dem 1.10.2012 können die Mitarbeiter der Elbe Flugzeugwerke GmbH, einer Tochter des europäischen Luft- und Raumfahrtkonzerns EADS, das günstige Jobticket der DVB nutzen. Ein guter Anlass, dieses spannende Unternehmen als erstes in der neuen **bewegt!**-Serie „Hinter den Kulissen der DVB-Jobticket-Kunden“ einmal vorzustellen.



” Wenn Sie in einen Airbus steigen, egal wo auf der Welt Sie abfliegen, betreten Sie sächsischen Boden “

... erklärt Christopher Profitlich, Leiter Kommunikation und politische Angelegenheiten bei den Elbe Flugzeugwerken. Doch was genau meint er damit? Ganz einfach: Er spricht von den faserverstärkten Sandwich-Panellen für Struktur und Innenraum aller Airbus-Flieger, die in Dresden-Klotzsche entwickelt und hergestellt werden. Die Produktpalette umfasst beispielsweise Fußbodenplatten, Deckenpaneele, Frachtraumverkleidungen bis hin zu schussfesten Cockpittüren – monatlich werden auf dem Betriebsgelände unweit des Dresdner Flughafens circa 25.000 Elemente gefertigt und ausgeliefert. Mit der Entwicklung von Fußbodenplatten für die neue Straßenbahngeneration von Bombardier Transportation erweitert EADS EFW sein Spektrum jetzt auch über den Luftfahrtsektor hinaus. „Auch die DVB hat eine Straßenbahn mit unseren Fußbodenplatten“, verweist der 44-jährige Kommunikationsprofi.

### **Das DVB-Jobticket...**

...ist ein Vertrag zwischen der DVB AG und einem Unternehmen, durch den die Mitarbeiter eine Abonnement-Monatskarte mit einem Preisvorteil von mindestens 20 Prozent erwerben können. Zehn Prozent des Rabatts werden dabei von der DVB übernommen, die übrigen Kosten trägt der Arbeitgeber.

[www.dvb.de/jobticket](http://www.dvb.de/jobticket)

Doch die Produktion dieser Leichtbaukomponenten ist nur ein Geschäftsfeld des Unternehmens. „Nicht minder spannend wird es bei der Umrüstung von Passagierflugzeugen in Frachtflugzeuge“, erklärt Profitlich, „Zu unseren Kunden zählen sowohl Betreiber



**EADS**  
EFW

von Fracht- als auch Passagiermaschinen.“ Innerhalb von 72 Tagen verwandelt EFW in vier Arbeitsstufen einen – in der Regel circa 15 Jahre alten – Urlaubsflieger in eine Frachtmaschine, die weitere 20-25 Jahre betrieben werden kann. Dabei wird das Flugzeug in Takt 1 zunächst komplett entkernt, in Takt 2 die Struktur des Flugzeuges verändert. Zum Beispiel werden die Fenster ausgebaut und verschlossen, ein neues Tor als Luke für die Container eingebaut und der Boden verstärkt. Dies ist nötig, um die tonnenschwere Containerfracht überhaupt transportieren zu können. Im folgenden Takt wird das Flugzeug wieder aufgebaut: Es bekommt ein modifiziertes Cockpit, neue Kabel, ein Befestigungssystem für die Container und vieles mehr – kurz gesagt alles das, was es braucht, um tonnenschwere Ladung effektiv aufnehmen und transportieren zu können. In der letzten Phase wird dann intensiv getestet und ein Triebwerktestlauf durchgeführt, bevor der Flieger als Transportflugzeug seinen Dienst aufnehmen kann. Auf Wunsch kann der Kunde einen Testflug machen. „Wir schenken den Fliegern in Dresden ein zweites Leben“, betont Profitlich stolz.

## Die Geschichte der EFW kurz & knapp

**1955** war das Startjahr für den Flugzeugbau in Dresden: Die Flugzeugwerke wurden auf dem Gelände der ehemaligen Luftkriegsschule „Sachsen/Schlesien“ gegründet.

**27. April 1990** erfolgte die Gründung der Elbe Flugzeugwerke GmbH (EFW) als Projektgesellschaft, die am **1. Mai 1991** ihre operative Geschäftstätigkeit aufnahm. Von **2000 bis 2012** war EADS alleiniger Gesellschafter, im **Februar 2013** steigt der Singapurer Luftfahrtdienstleister ST Aerospace bei EFW mit einem Anteil von gut 35 Prozent ein.

## Daten und Fakten

Geschäftsführung: Dr. Andreas Sperl  
 jährlicher Umsatz: ca. 200 Mio. Euro  
 Anzahl der Mitarbeiter: rund 1.200

„Bislang wurden über 180 Flugzeuge für 39 Kunden umgerüstet.“ Lackiert werden die fertigen Frachtflugzeuge allerdings nicht bei uns, das geschieht zum Beispiel in Irland. Ein drittes Geschäftsfeld des Unternehmens ist die Wartung für die Passagier- und Frachtflugzeuge, dabei spezialisiert auf Airbus-Flugzeuge beginnend mit der A320-Familie über Großraumflugzeuge vom Typ A300/310 sowie Langstreckenflugzeuge der A330-/A340-Familie.

**Elbe Flugzeugwerke GmbH**  
**Grenzstraße 1, 01109 Dresden**

 **80** Haltestelle *Flugzeugwerke*

 **2** Haltestelle *Dresden Grenzstraße*

Mit der DVB am liebsten zum Fußball:

## Der Spielspaß beginnt dreimal die Woche an der Haltestelle **Pohlandplatz**

Der Tag hat noch keine Sonne gesehen, denn der Dresdner Winter-Himmel ist seit dem Morgen in ein tristes Weißgrau gehüllt als die Schülerin des Hans-Erlwein-Gymnasiums Stephanie Berger an der Haltestelle *Pohlandplatz* steht. Sie wartet auf ihre Bahn der Linie 4 Richtung Radebeul und ist auf dem Weg zu ihrer großen Passion, dem Fußballspielen. Montags, mittwochs und freitags heißt es für die B-Juniorin des Radebeuler Ballspielclubs, die an allen Tagen der Woche bis 14:30 Uhr die Schulbank drückt: Trainieren, trainieren, trainieren. Dafür nimmt die Abwehrspielerin gerne den Fahrweg von fast einer Stunde in Kauf.

” Klar ist der Weg schon etwas weit, aber die Zeit verbringe ich oft mit Lernen “

... erzählt die Zehntklässlerin, die mit einer ermäßigten Abo-Monatskarte unterwegs ist. Dass sie ab Ende März aufgrund der Sanierungsarbeiten der Borsbergstraße/Schandauer Straße den Ersatzverkehr nutzen muss, hält sie nicht davon ab, weiterhin mit den Öffentlichen den Weg zum momentan ausgelagerten Gymnasium nach Prohlis und eben auch zum Training bis zur Haltestelle *Radebeul West* anzutreten. Nach dem zweistündigen Training holen sie entweder Opa Werner oder Papa Carsten, der selbst einmal aktiv Fußball



Stephanie Berger zeigt auf dem Rasen vollen Einsatz.

gespielt hat, mit dem Auto ab und bringen die zurückhaltende Schülerin wieder nach Hause in den Osten Dresdens. Es ist mittlerweile die vierte Saison, in der die 15-Jährige im Verein aktiv ist. Schon in der Grundschule hat sie in den Pausen am liebsten mit den Jungs

Fußball gespielt. Das hatte die Folge, dass die männlichen Mitspieler über sie sagten, sie sei das coolste Mädchen der Klasse! Momentan hat sie noch keine konkreten beruflichen Pläne für die Zukunft nach dem Abitur im Jahre 2015, aber eins steht für sie fest: „Der Fußball soll auch nach der Schulzeit Bestandteil meines Lebens bleiben!“ Die gebürtige Dresdnerin spielt mit ihrem Verein in der Bezirksliga und kämpft während der Saison von September bis Juni viele Samstage, zusammen mit sechs weiteren Mädels, auf dem Kleinfeld um

die meisten Tore. Das ist bei Auswärtsspielen mit einem Fahrweg von bis zu zwei Stunden verbunden – glücklicherweise unterstützen die Eltern ihre Tochter voll und ganz und fiebern bei fast allen Duellen am Spielfeldrand mit. Sonntags steht meist für die ganze Familie Ausruhen auf dem Programm – Stephanie erholt sich gerne mit Computerspielen oder guckt Sport im Fernsehen, bevor es Montag dann wieder heißt: Sport frei mit der DVB!

## Wussten Sie schon?

### Die Geschichte der Haltestelle *Pohlandplatz*

Die am 7. Oktober 1883 eröffnete 10. Dresdner Pferdebahnlinie *Fürstenplatz* (heute *Fetscherplatz*) – *Kreuzstraße* wurde sukzessive auf die Gesamtstrecke *Friedrichstädter Bahnhof* – *Geisingstraße* erweitert. Am 28. September 1898 erfolgt eine weitere Verlängerung bis zur Altenberger Straße und wurde auf dem Abschnitt *Altmarkt, Ostseite* – *Altenberger Straße* elektrisch betrieben. Seit diesem Tag gibt es die Haltestelle *Pohlandplatz*. Der Pohlandplatz und die Pohlandstraße sind nach dem Dresdner Bürgermeister Carl Christian Pohland (1814 - 1832 im Amt) benannt. Sie waren seit 1860 im Bebauungsplan vorgesehen. Die angrenzenden Häuser entstanden um die Jahrhundertwende 1900. Markantestes Gebäude des dreieckigen Platzes ist die 1892 erbaute 25. Bezirksschule (heute 25. Grundschule und Integrationshort). 1906, inzwischen im Westen bis Cotta und im Osten bis Laubegast verlängert, erhielt die Linie die Nummer 19, welche sie bis zum 3. Mai 1969 behalten sollte. Neben ihr verkehrten hier immer wieder verschiedene Linien. Seit dem 4. Mai



Die stadtwärtige Haltestelle Pohlandplatz im Sommer 1984.

1969 waren für lange Zeit die Linien 2 und 10 die Stammlinien der Haltestelle *Pohlandplatz*, seit 2000 sind es die 4 und die 10.

### Fahrgastzahlen zur Haltestelle *Pohlandplatz*

**Linie 4:** An der Haltestelle *Pohlandplatz* steigen durchschnittlich täglich 1150 Fahrgäste in die Linie 4 ein. Rund 1280 Personen beenden am *Pohlandplatz* die Fahrt mit der DVB.

**Linie 10:** 920 ÖPNV-Nutzer beginnen und 750 beenden hier ihre Wege.

**Bus 61:** Es steigen 1020 Personen am *Pohlandplatz* in die Linie 61, 1090 steigen an dieser Haltestelle aus.

Die Daten stammen aus dem Jahr 2012 und wurden für einen Werktag erhoben.

# Das bewegt!

Sie fragen. Wir antworten.



## Wie informiere ich mich über **Störungen** auf meiner genutzten Verbindung?

Trotz aller Sorgfalt können immer wieder unvorhersehbare Ereignisse (Verkehrsunfälle, Staus, Fahrzeugschäden etc.) zu Verspätungen oder im Extremfall zu Ausfällen einzelner Fahrten führen. Über solche kurzfristigen Störungen kann leider nicht in der beliebten Fahrplanauskunft auf [www.dvb.de](http://www.dvb.de) informiert werden, da diese lediglich auf die sogenannte „Soll-Zeit“, das heißt auf die geplanten Fahrplanzeiten zugreift. Stehen Sie bereits an der Haltestelle, so zeigt Ihnen die elektronische

Tafel, wenn vorhanden, des sogenannten Dynamischen Fahrgastinformationssystems (kurz: DFI) hingegen die „Ist-Zeiten“ und damit die tatsächlichen Abfahrtszeiten an. Doch möchten wir Sie ja nicht erst an der Haltestelle über Störungen informieren und riskieren, dass Sie sich die Beine in den Bauch stehen! Aus diesem Grund haben wir für Sie zusammengestellt, wie Sie sich rechtzeitig informieren können, um auch bei Schnee und Eis stressfrei Ihre Ziele zu erreichen.

### Schnelle Infos auf Ihr Handy



#### Twitter

Schnelle Infos auf Ihr Handy

Seit November 2010 informieren wir via Twitter sowohl über geplante Umleitungen als auch über kurzfristige Störungen wie sie gerade im Winter leider gelegentlich vorkommen. Verfügen Sie selbst über ein Twitterkonto, können Sie uns folgen und erhalten so immer die neusten Meldungen. Mittlerweile dürfen wir auf diesem Weg knapp 3.500 Kunden zu unseren Twitter-Freunden zählen. Das Medium eignet sich hervorragend, um schnell und unmittelbar zu informie-

ren. Damit ist es für die Kommunikation bei witterungsbedingten Ausfällen durch Schnee und Kälte oder anderweitigen Behinderungen im Streckennetz regelrecht prädestiniert. Durch seine Ähnlichkeit zum Medium SMS versteht jeder die Handhabung von Twitter. Unseren Twitterkanal finden Sie unter [www.twitter.com/dvbagg](http://www.twitter.com/dvbagg) oder über den entsprechenden Link auf unserer Internetseite.



# Woran erkenne ich, dass meine Linie aktuell eine **Umleitung** fährt?

Damit Sie gleich erkennen, wenn Busse und Bahnen, z.B. aufgrund von Bauarbeiten anders fahren als üblich, haben wir hier die wichtigsten Umleitungs-Erkennungsmerkmale auf einen Blick abgebildet:

Das orangefarbene Linienschild auf den Haltestellen.



Der Stufenpfeil in der digitalen Fahrtzielanzeige der Verkehrsmittel.



Der orangefarbene Fahrplanaushang für die betroffenen Linien an den Haltestellen.



**tipp**

Bitte beachten Sie außerdem die Informationen an den Haltestellen sowie in der Tagespresse.

## **DVB mobil** Mobile Website

Wir bieten seit einiger Zeit eine mobile Website an. Hier können sich alle Smartphone-Besitzer noch komfortabler über Fahrpläne informieren. Unter dem Menüpunkt 'Aktuelle Abfahrten' können Sie sich für jede beliebige Haltestelle die Echtzeit-Abfahrtszeiten der dort fahrenden Verkehrsmittel anzeigen lassen. Die mobile Website ist auch einfacher handelbar als die SMS-Auskunft, da sich die nächstgelegene Haltestelle automatisch orten lässt und keine Ortskenntnis bzw. das umständli-

che Eintippen notwendig sind. Voraussetzung ist natürlich, dass das Smartphone über einen integrierten Ortungschip verfügt.

Die mobile Website ist unter der Internetadresse [m.dvb.de](http://m.dvb.de) aufrufbar.



## **Anruf bei der Servicehotline 0351 857-1011**

Es ist natürlich auch möglich, unsere Servicehotline unter **0351 857-1011** anzurufen. Dort können Sie zum Beispiel erfragen, ob auf Ihrer genutzten Linie Störungen vorliegen.

## DVB-Buchtipps

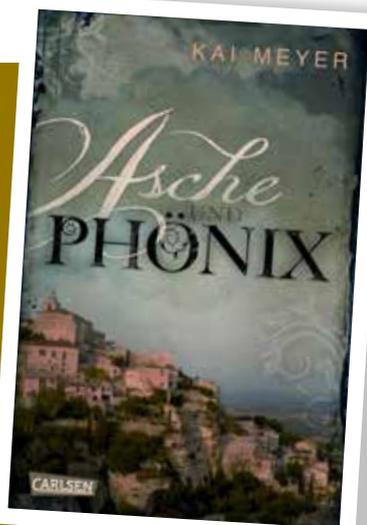
### Kai Meyer **Asche & Phönix**

**Lust auf ein teuflisches Road-Movie zwischen Lyon und Monaco? Für alle Fans von Bella und Edward.**

Parker und Ash haben nichts gemeinsam. Er ist Hollywoods größter Jungstar, das Gesicht des Magiers Phoenix aus den „Glamour“-Filmen. Sie ist eine „Unsichtbare“, nirgends zu Hause, getrieben von der Angst, wie alle anderen zu sein. Doch dann erwischt Parker Ash in seiner Londoner Hotelsuite, wo sie gerade sein Bargeld klaut. Parker kann sein Leben im Fokus der Medien nicht mehr ertragen. Und nutzt die Chance, mit Ash vor den Fans und Paparazzi zu fliehen.

Dabei scheint er geradezu körperlich abhängig von Ruhm und Aufmerksamkeit. Ihre gemeinsame Flucht führt sie durch Frankreich bis an die Côte d'Azur – auf den Spuren eines teuflischen Paktes, verfolgt von einer Macht, die sie gnadenlos jagt.

Kai Meyer wurde am 23. Juli 1969 in Lübeck geboren und arbeitet seit 1995 als freier Schriftsteller und gelegentlicher Drehbuchautor. Kai Meyer hat eine Vielzahl von Romanen veröffentlicht, darunter Bestseller wie „Das Buch von Eden“, „Die Fließende Königin“, „Die Wellenläufer“, „Die Vatikan-Verschörung“ und „Herrin der Lüge“. 2005 erhielt er für „Frostfeuer“ den internationalen Buchpreis Corine. Die „Fließende Königin“ hat in England den renommierten Marsh Award als „Bestes übersetztes Kinderbuch“ gewonnen.



Das Buch umfasst 464 Seiten und kostet 19,99 Euro.



### Wir verlosen 5 Exemplare!

An der Verlosung können Sie bis zum **10. März** auf [www.dvb.de/buchtipps](http://www.dvb.de/buchtipps) teilnehmen. Die Gewinner werden persönlich benachrichtigt und auf [www.dvb.de/bewegt](http://www.dvb.de/bewegt) bekannt gegeben. Eine Teilnahme ist auch auf dem Postweg möglich.

Danke an:



### Impressum

**bewegt!** Ausgabe 01/2013

**Herausgeber:** Dresdner Verkehrsbetriebe AG, Trachenberger Straße 40, 01129 Dresden, Tel. 0351 857-1011, [bewegt@dvbag.de](mailto:bewegt@dvbag.de), [www.dvb.de](http://www.dvb.de)

**Redaktion:** Katrin Hoppe, Franziska Müller

**Texte und Fotos:** DVB AG

**Auflage:** 60.000 Stück

**Druck:** Druckhaus Dresden GmbH

**Anzeigenverkauf:** Franziska Müller, Tel. 0351 857-1365

**bewegt!** 02/2013 erscheint im Mai 2013.

Änderungen vorbehalten.

Für Druckfehler und Irrtümer keine Haftung!

# *ndfahrten* *Straßenbahn*

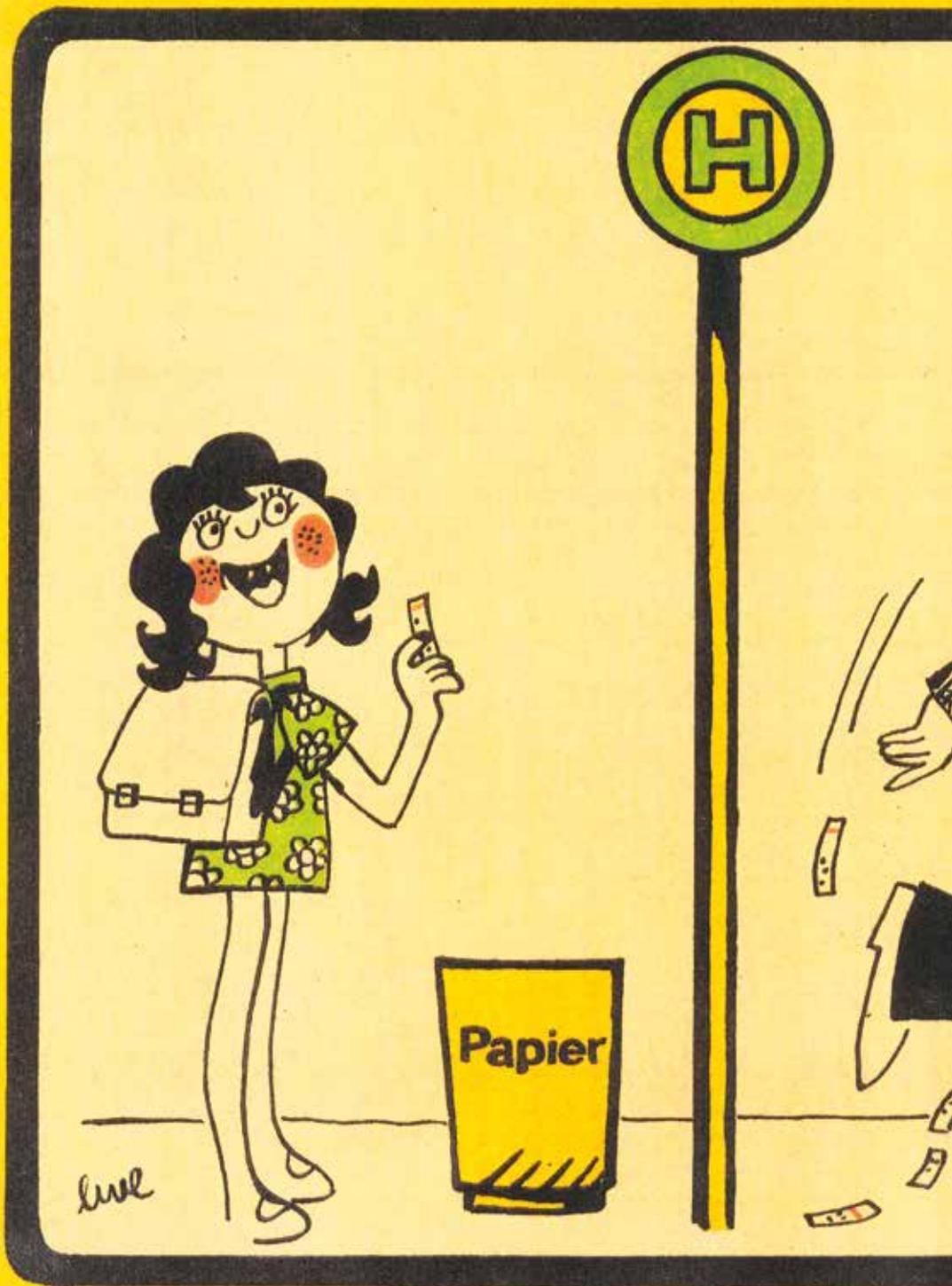
*Fahrpreis*

RM 1.-

Städt.  
Rundfahrt

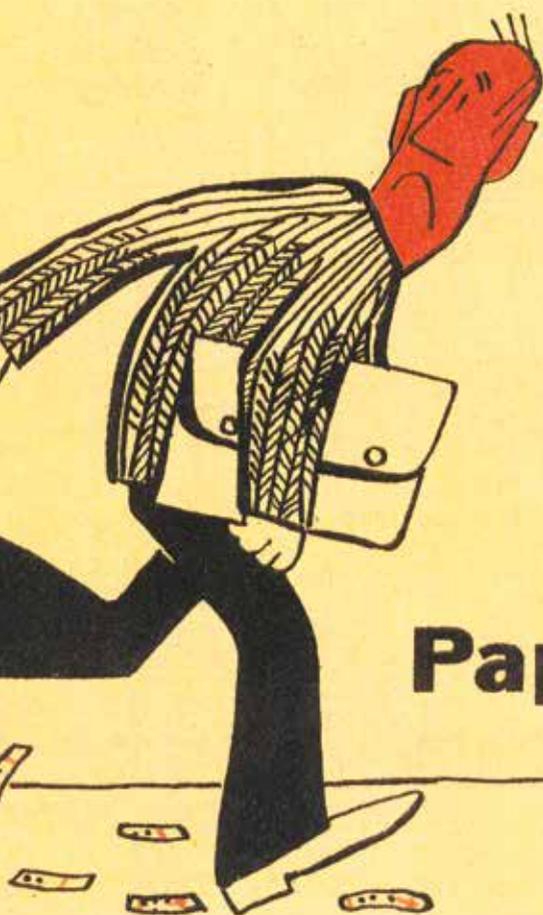
Städt.  
Rundfahrt

**23 Kilometer**



1975 entstand dieses Motiv, welches auf ein alltägliches Problem aufmerksam machen sollte und in den Werbekästen der Gotha- und Tatrawagen aushing.

Das weiß doch jedes  
**Kind**



entwertete  
Fahrabschnitte  
gehören in den  
**Papierkorb**

# *Stadtrund der Dresdner einschließlich Bergbahnfahrt*

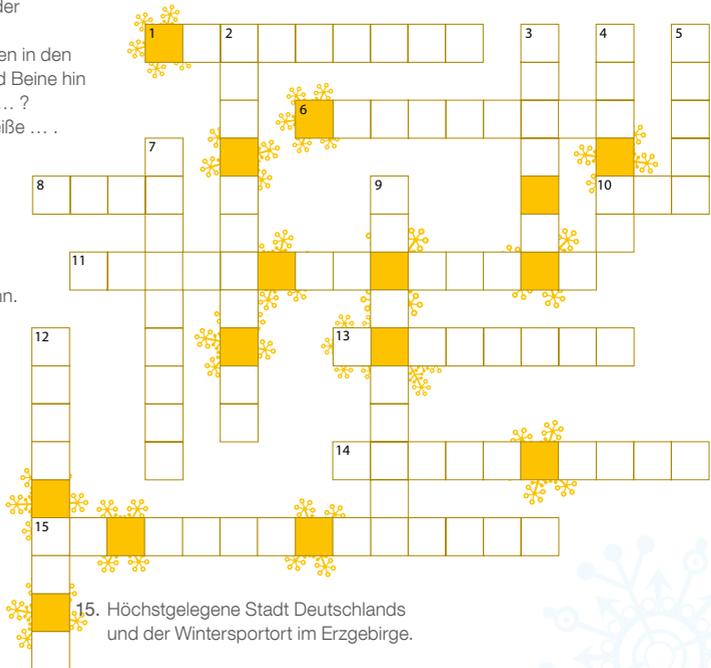


**Rundfahrtstrecke  
Fahrtdauer 2¾ Stunden**

# kreuz & quer Winter-Edition!

Rätseln Sie los, bringen Sie die Buchstaben der gelben Kästchen in die richtige Reihenfolge und gewinnen Sie mit etwas Glück einen Gutschein für die Semperoper!

1. Was hängt im Winter oft von der Dachrinne spitz nach unten?
2. Wenn man sich auf den Rücken in den Schnee legt und die Arme und Beine hin und her bewegt, entsteht ein ... ?
3. Getränk mit viel Vitamin C. Heiße ....
4. Frühling, Sommer, Herbst und ...
5. Beim ...-Ski feiern die Skifahrer und Snowboarder nach getanem Sport.
6. Kufenfahrzeug, mit dem man den Berg hinunter sausen kann.
7. Skifahrer und Snowboarder legen in der ... eine Pause ein.
8. Kunststoffscheibe beim Eishockey.
9. Wer hat eine Möhre als Nase und die Sonne zum Feind?
10. Gefrorenes Wasser.
11. Breite Schaufel zum Zwecke der Schneeräumung.
12. Wintersportgerät in Form eines Brettes.
13. Typisches Verkehrsmittel in Bergregionen.
14. Schaffen Abhilfe bei kalten Händen.  **Tipp: Flocken en masse**



Lösungswort:



## Gewinnen Sie Gutscheine für die Semperoper!

Teilen Sie uns bis zum **10. März** auf [www.dvb.de/kreuzwortraetsel](http://www.dvb.de/kreuzwortraetsel)\* das richtige Lösungswort mit. Zehn Rätselfreunde können sich über einen **Gutschein für die Semperoper** im Wert von jeweils 50 Euro freuen. Die Gewinner werden persönlich benachrichtigt und auf [www.dvb.de/bewegt](http://www.dvb.de/bewegt) bekannt gegeben.

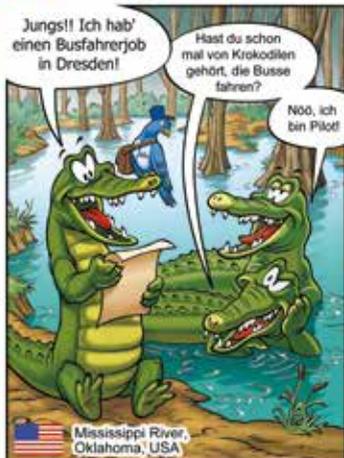
Viel Glück!

\*Die Teilnahme ist auch auf dem Postweg möglich.



Semperoper  
Dresden

# LEOS WELT





# Alles neu macht der Bau auf der Bautzner Straße und der Borsbergstraße/Schandauer Straße

## Nächste Haltestelle: **Zukunft!**

2013 bewegt die DVB – ihrem Slogan gemäß – nicht nur wieder Dresden, sondern baut auch für die Zukunft. Mit der Bautzner Straße und Teilen der Bautzner Landstraße sowie des Straßenzuges Borsbergstraße/Schandauer Straße stehen dieses Jahr zwei Großbaustellen im Mittelpunkt. Bauherr und Auftraggeber des Projektes in Striesen ist die Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Stadtentwicklung, Straßen- und Tiefbauamt. Auf der Bautzner Straße und der Bautzner Landstraße agiert die DVB im Auftrag der

Stadt. Im Rahmen der Sanierungsarbeiten der Stadt und der DVB werden auf beiden Strecken parallel die Versorgungsleitungen, die nicht mehr den heutigen Anforderungen entsprechen, erneuert.

Für DVB-Kunden führt die Erneuerung nach einigen Unannehmlichkeiten – wie beispielsweise Schienenersatzverkehr mit Bussen und etwas längeren Fahrzeiten – künftig zu vielen Verbesserungen.



„ Die Bautzner Straße erstrahlt in neuem Glanz! “



## Gleissperrung ab 22. Februar

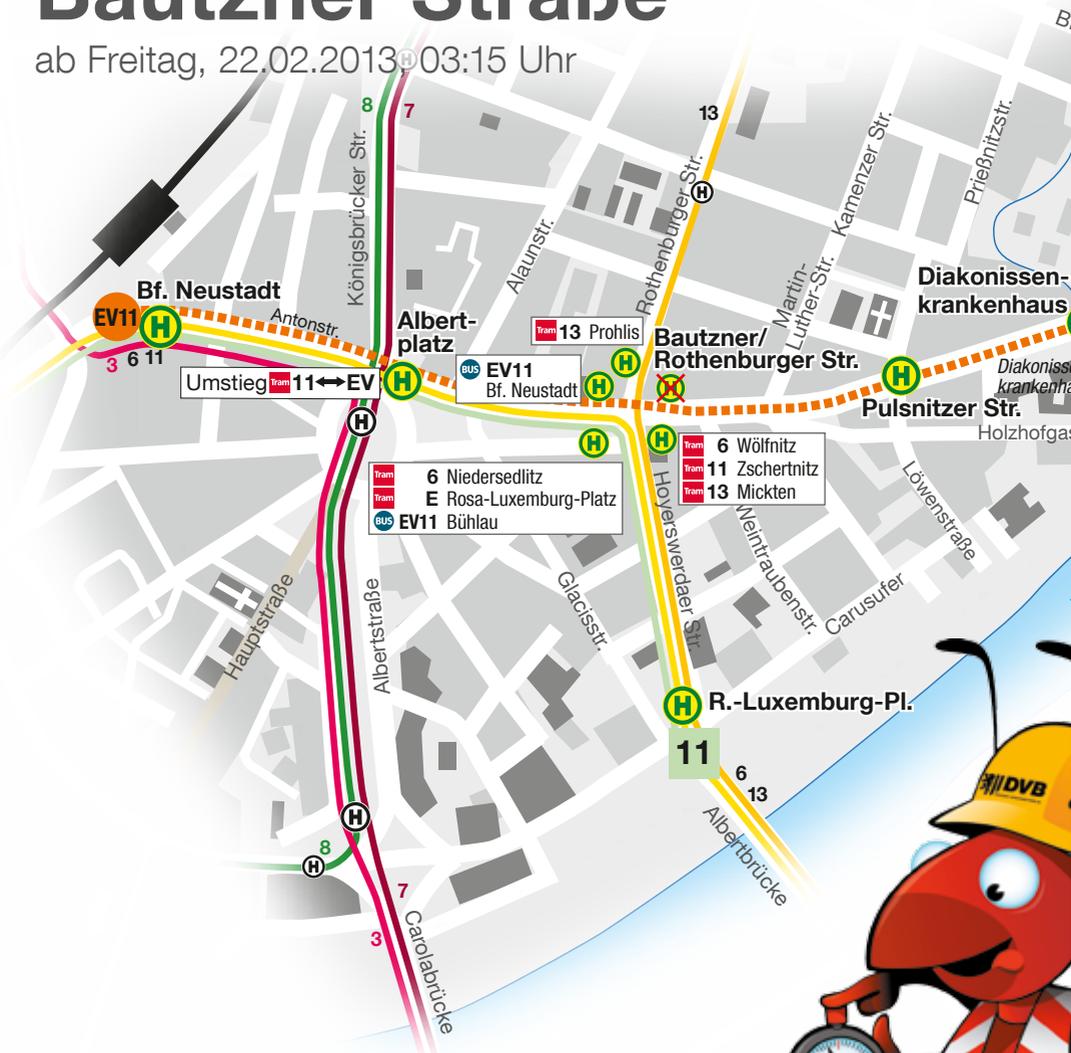
Die Bautzner Straße bekommt zwischen Rothenburger Straße und Martin-Luther-Straße ein neues Gesicht. Gleichzeitig werden die Haltestellen barrierefrei ausgebaut und umsteigefreundlicher angeordnet. Die Bautzner Straße besitzt sowohl eine regionale als auch eine für die Landeshauptstadt Dresden große multifunktionale Bedeutung. Neben ihrer wichtigen Funktion als innerstädtische Verkehrsachse umfasst sie im unteren Teil eine Mischstruktur aus Einzelhandels-, Gewerbe-, Gastronomie- und Wohnnutzungen. Auf der Strecke gen Bühlau finden zusätzlich umfangreiche Gleisreparaturen in mehreren Abschnitten statt. Am 22. Februar startet der Umbau, was mit einer Gleissperrung der Linie 11 verbunden ist. Bis voraussichtlich zum Ende der Sommerferien im August soll alles fertig sein, sodass die Stadt Dresden gleich im Anschluss mit der Reparatur der Albertbrücke starten kann. Zwischenzeitlich erfolgt Schienenersatzverkehr mit Bussen.

## Welche Ziele werden mit dem Bau der Bautzner Straße angestrebt? Was wird danach besser sein?

- Erneuerung der sanierungsbedürftigen Gleise, Fahrbahnen und Gehwege
- Beseitigung der zustandsbedingten Geschwindigkeitsbeschränkungen für die Straßenbahn, dadurch kürzere Fahrzeiten und störungsfreier Gesamtverkehr
- nutzerfreundliche und barrierefreie Haltestellen
- Höhere Verkehrssicherheit insbesondere für Fußgänger durch die Reparatur der Gehwege, abschnittsweise gesonderte Radwege und eine zusätzliche Fußgängerampel in Höhe Martin-Luther-Straße/Lessingstraße
- Digitale Abfahrtsanzeigen (Dynamische Fahrgastinformationssysteme) und Fahrradständer an den Haltestellen
- geringere Umweltbelastungen durch Senkung des Lärmpegels (Austausch des Pflasters gegen Asphaltbelag) und flüssigeren Autoverkehr
- städtebauliche Aufwertung (z.B. durchgängige Ersatz- und Neupflanzung von Straßenbäumen, Neugestaltung der sog. „Pferdetränke“ auf der Bautzner Straße als begrünter Platzbereich mit Aufenthaltsfunktion)
- Neuordnung der Park- und Anlieferflächen
- Erhalt der denkmalgeschützten Objekte und Gebietsstrukturen

# Gleis- und Straßenbaumaßnahme Bautzner Straße

ab Freitag, 22.02.2013 03:15 Uhr



## Änderungen im Linienverkehr

**Tram 11** verkürzt bis Bautzner/Rothenburger Straße

Zschertnitz – Bf. Neustadt – Albertplatz – Bautzner/Rothenburger Straße,  
verkehrt weiter zum Rosa-Luxemburg-Platz

► Umstieg zum Ersatzverkehr erfolgt am Albertplatz





## EV 11 Ersatz für Linie 11

*Bf. Neustadt – Albertplatz – Bautzner/Rothenburger Straße – Waldschlößchen – Plattleite – Bühlau*

- ▶ Umstieg zur Straßenbahn erfolgt am Albertplatz
- ▶ Der Ersatzverkehr EV 11 verkehrt bis auf Weiteres entlang der normalen Linienführung der Straßenbahnlinie 11 auf der Bautzner Straße und bedient alle regulären Haltestellen.

Bitte beachten Sie, dass ab Anfang März in Fortführung der Bauarbeiten weitere Fahrtwegänderungen und mögliche Fahrplananpassungen folgen können.

**ACHTUNG:** Inhaltliche Änderungen nach Redaktionsschluss! Diese Doppelseite enthält im Gegensatz zu der gedruckten Version des **bewegt!** 01/2013 aktualisierte Informationen zum Schienenersatzverkehr entlang der Bautzner Straße (Stand: 19.2.2013).



„ Alles neu auch auf der **Borsbergstraße/Schandauer Straße** “



## Gleissperrung ab 18. März

### Welche Ziele werden mit dem Bau der Borsbergstraße/Schandauer Straße angestrebt? Was wird danach besser sein?

- Austausch der maroden Gleise führt zu einer Beschleunigung des ÖPNV
- weniger Lärmbelästigung für die Anwohner
- Haltestellen werden barrierefrei ausgebaut und erhalten Sitzgruppen
- neue Fahrradwege
- Erhöhung des Gleisachsabstandes auf 3,00 m ermöglicht zukünftig den Einsatz von breiteren Wagen
- die neue Haltestelle Spenerstraße (zwischen Berthold-Brecht-Allee/Spenerstraße und Geisingstraße) ermöglicht die direkte Anbindung an das Kaufland

**tipp**

Die komplette Umleitungsstrecke für Striesen finden Sie auf der **bewegt!**-Ausklappseite im praktischen Hosentaschenformat zum Heraustrennen.

Ebenso im Februar beginnen die städtischen Bauarbeiten auf dem ersten Abschnitt der Borsbergstraße und Schandauer Straße in Striesen, was ab 18. März schließlich zur Umleitung der Linien 4 und 10 führt. Bereits seit dem 11.02.2013 laufen die Vorarbeiten, die allerdings noch keine Umleitungen zur Folge haben: Es werden zunächst Tiefbauarbeiten im Gehwegbereich realisiert und Provisorien hergestellt. Der zu sanierende Abschnitt zwischen Anton-Graff-Straße und Junghansstraße ist ca. 1.800 Meter lang. Dabei handelt es sich aus Sicht der DVB um einen komplexen Neubau der Fahrbahn, der Fahrleitung, der Gleisanlage, der Gehwege, der Lichtanlagen sowie der Haltestellen. Die Sanierungsarbeiten ermöglichen den Nutzern des ÖPNV langfristig schnellere Verbindungen und mehr Komfort, erfordern jedoch eine halbseitige Sperrung, was bedeutet, dass die Borsbergstraße bis zum vsl. 16.11.2013 nur noch in stadtauswärtiger Richtung für den Autoverkehr befahrbar ist.

Bei der heutigen Straßenbahntrasse handelt es sich um einen sogenannten straßenbündigen Gleiskörper, was bedeutet, dass der Autoverkehr den Gleisbereich als Fahrfläche mit nutzen kann. Das soll auch zukünftig so bleiben. Durch verbesserte und vor allem aufeinander abgestimmte Ampelschaltungen wird der Verkehr auf diesem Abschnitt besser fließen.

# Emil Emsig, die Bau-Ameise der DVB, stellt sich vor

## „ Gestatten...

...mein Name ist **Emil Emsig**. Ich werde Sie durch dieses Jahr begleiten und Sie regelmäßig über die Großbauvorhaben auf der Bautzner Straße und auf der Borsbergstraße sowie der Schandauer Straße informieren.



## Informationen und Auskünfte

erhalten Sie unter dem  
DVB-Serviceruf 0351 857-1011,  
unter [www.dvb.de/bau](http://www.dvb.de/bau) oder in  
unseren Serviceeinrichtungen.

Baustelle: Zukunft!

# Borsbergstraße/ Schandauer Straße

Abschnitt 1: Anton-Graff-Straße  
bis Junghansstraße,  
18. März bis vsl.  
16. November 2013

-  Baustelle
-  Ersatzverkehr
-  Straßenbahnlinie
-  Buslinie



## Änderungen im Linienverkehr

- Tram 4** Umleitungen zwischen Fetscherplatz und Ludwig-Hartmann-Straße  
über Blasewitzer/Fetscherstraße – Schillerplatz
- Tram 10** verkürzt bis Fetscherplatz  
MESSE DRESDEN – Bahnhof Mitte – Hauptbahnhof – Straßburger Platz –  
Fetscherplatz  
▶ Richtung Fetscherplatz über Comeniusplatz
- Tram 12** verkürzt bis Fetscherplatz  
Leutewitz – Löbtau – Stadtzentrum – Straßburger Platz – Fetscherplatz  
▶ Richtung Fetscherplatz über Comeniusplatz
- BUS 63** Umleitung in Richtung Löbtau  
zwischen Wittenberger Straße und Spenerstraße über Wormser Straße –  
Tittmannstraße – Borsbergstraße
- BUS 74** Umleitung in Richtung Johannstadt  
zwischen Bergmannstraße und Gabelsbergerstraße über Bergmannstraße –  
Wormser Straße – Tittmannstraße – Holbeinstraße

**Wir bewegen Dresden.**





**EV 4/10** Ersatz für Linien 4 und 10

Krankenhaus St. Joseph-Stift – Fetscherplatz – Pohlandplatz – Tolkewitz, Johannisfriedhof

- Umleitung Ri. Tolkewitz:  
 Bergmannstraße – Glashütter Straße – Junghansstraße – Schandauer Straße
- Umleitung Ri. Fetscherplatz:  
 Bergmannstraße – Wormser Straße – Tittmannstraße – Holbeinstraße – Fetscherstraße – Fetscherplatz



**Vielen Dank für Ihr Verständnis!**

**Tipp:**

Für Fahrgäste nördlich der Borsbergstraße/ Schandauer Straße im Einzugsbereich der Buslinien 61 und 63 kann es sich anbieten, mit diesen Linien zum Schillerplatz zu fahren und ab dort die Linien 4 und 6 zu nutzen.

Für Fahrgäste südlich der Borsbergstraße/ Schandauer Straße im Einzugsbereich der Buslinien 61, 63 und 74 kann es sich anbieten, mit diesen Linien zur Zwinglistraße bzw. Karcherallee zu fahren und ab dort die Linien 1 und 2 zu nutzen.



# Firmenwagen für alle Mitarbeiter!



Sprechen Sie Ihren  
Arbeitgeber an!

Steigen Sie um auf Bus und Tram  
und sparen Sie bares Geld durch  
beste **Jobticket**-Konditionen.

**Jobticket**

Bringt Geld. Macht mobil. Ist Chefsache.

*Wir bewegen Dresden.*

**DVB**  
DRESDNER VERKEHRSBETRIEBE AG